

SIBONEY ALEJANDRA ABARCA CABEZAS

Prieto 765, Constitución
VII Región, Chile.
78939728 – (56-71) 674330
siboney.abarca@gmail.com

RESUMEN EJECUTIVO DE EXPERIENCIA LABORAL

Traductora Freelance Ingles-Español con amplio dominio de Ingles Británico con traducciones realizadas sobre Educación, Odontología, Periodontología, Memorándum, Manuales de Maquinaria Pesada y Construcción y dos años trabajados dentro del Reino Unido con basta experiencia en Hotelería, Recepción, Atención al cliente y ventas. Habilidad para trabajar bajo presión, con iniciativa, proactividad, liderazgo y trabajo en equipo. Orientada siempre al cumplimiento de los objetivos de la organización, con planificación y dinamismo.

EXPERIENCIA LABORAL

Noviembre 2009 – Enero 2010 Traductora Freelance,

Descripción del Trabajo: Encargada de la logística y la traducción de e-mails y cartas entre distintas entidades y museos del Reino Unido y Chile para la investigación del Documental Histórico "Shoot goal, come on Flora".

Agosto 2009 – Octubre 2009 Traductora Freelance, Chile.

Descripción del trabajo: Traducciones referentes a la Periodontología y la aplicación de técnicas nuevas en la cirugía estética odontológica.

Marzo 2008 – Julio 2008 Traductora Freelance, Londres.

Descripción del trabajo: Traducciones de manuales y procedimientos de maquinaria pesada de construcción para empresa BSTO LTD.

Marzo 2008 - Abril 2008 William Shakespeare College, Londres.

Descripción del trabajo: Profesora de Inglés Intermedio Avanzado, responsable de impartir clases a estudiantes europeos adultos.

Febrero 2008-Abril 2008 Lingua Franca, Londres.

Descripción del trabajo: Traductora freelance con encargos sobre acuerdos corporativos entre partes y contratos afines.

2006 Instituto de la Madera, Constitución, Chile.

Descripción del Trabajo: Responsable de impartir clases de Inglés a alumnos de enseñanza media.

2004 Oficina de Relaciones Internacionales, Ministerio de Educación, Santiago, Chile.

Descripción del Trabajo: Traductora Inglés - Español – Inglés. Práctica profesional asistiendo la agenda de la junta de Ministros de Educación de los países miembros de APEC, Traducción de Memorandums de Entendimiento entre países y otros afines relacionados con educación.

ANTECEDENTES ACADÉMICOS

- 2008 **Intensive UK-TEFL Course** (Teaching English as a Foreign Language)
Curso Intensivo TEFL, Londres.
- 2007 **Level 2 Award in Food and Safety in Catering.**
- 2007 **University of Cambridge, International Examinations.**
(Standard certificate in Work Experience) Certificación de experiencia
Laboral en Hotelería y conocimientos de prevención de riesgos y
manejo básico de alimentos.
- 2000-2005 **Traductora Ingles – Español - Ingles**, Universidad Arturo Prat.
(Fecha de graduación: Julio 16, 2006)
- 1997-1999 **English Center**, estudio dos años de Inglés intermedio
y conversacional personalizado con profesora americana.
- 1986-1999 **Colegio Arturo Prat**, Enseñanza Basica y Media.